

Septembre
2003
Numéro 28
Prix : 3,25 €

Liens



La Suède restera européenne

Nous avons tous été profondément ébranlés par le meurtre sauvage d'Anna Lindh. Sa mort emporte une vision dynamique de la Suède dans l'Europe et, au-delà, de l'Europe de demain. Chef de file battante du "oui" à l'euro, elle avait mis tout son talent politique dans la campagne. Mais aussi sa fraîcheur, sa joviale spontanéité et son enthousiasme à toute épreuve, comme l'a si chaleureusement décrite, pratiquement dans les mêmes termes, Dominique de Villepin, son homologue français. Comme tous ceux qui l'aimaient en Suède, en Europe et à travers le monde, et qui lui ont rendu un hommage fraternel lors de l'émouvante cérémonie d'obsèques à Stockholm.



REPORTERS / JOCK FISTICK

C'est un dommage terrible qui a été infligé à la Suède. Elle a perdu une politicienne chevronnée, engagée, brillante et respectée au-delà des frontières de son pays. Elle a vraisemblablement aussi perdu un Premier ministre potentiel. C'est aussi un dommage navrant pour l'Europe qui manque de personnalités de sa trempe. Et c'est, enfin, un dommage cruel pour les femmes, tant elle incarnait, justement, le meilleur de ce que peut faire une femme sur la grande scène politique. Sans se conduire comme un homme, en restant elle-même pour défendre âprement les idées auxquelles elle croyait passionnément, et en menant de front carrière et vie familiale. Un modèle, et le plus sympathique qui soit.

Dans la foulée, nous avons aussi été profondément ébranlés par le résultat négatif du référendum. Jusqu'au dernier moment, nous étions nombreux à croire, malgré les sondages les plus pessimistes, que ce pays membre de l'Union Européenne surmon-

Assassinat de la ministre des affaires étrangères, "non" retentissant à l'euro... La Suède doit maintenant retrouver son second souffle européen.

terait ses appréhensions, pour franchir l'ultime pas et adopter la monnaie unique.

Il eût été rageant de voir le "non" battre le "oui" d'une courte tête. Mais l'écart massif qui sépare les deux camps confirme le sentiment que l'Europe apparaît toujours bien lointaine pour ce peuple du grand Nord. Le fait qu'il ne participera pas dans un avenir

immédiat à l'union monétaire européenne impose maintenant à sa classe politique et à son secteur économique d'engager une action d'envergure coordonnée pour réduire au minimum les effets exclusifs de la non-adhésion.

L'euro, Anna Lindh le voulait pour son pays, pour qu'il participe totalement à la construction européenne, pour l'unité et la force de cette UE qui en a plus besoin que jamais.

Elle le voulait, en dépit de ceux, surtout dans ses propres rangs, qui ne dépeignaient que ruine assurée à court terme des finances publiques, déclin du pouvoir d'achat, de l'emploi, en particulier celui des femmes, de la protection sociale, bref de tout ce qui fait l'image de cette nation.

Elle le voulait pour l'attractivité de la Suède comme terre d'investissements, pour la santé de ses entreprises, des échanges, pour la croissance et pour l'avenir.

Anna Lindh croyait à l'impérieuse nécessité de la monnaie unique pour faire de l'Europe un vrai bloc solide, capable de dialoguer avec les autres, mais aussi de faire corps et de s'affirmer dans un climat mondial qui deviendra forcément de plus en plus concurrentiel.

Elle savait aussi qu'il faudrait du temps et de l'énergie pour édifier une grande maison comme celle-là.

Elle croyait au long terme. Nous aussi. Et nous persisterons.

Françoise Nieto



**TRAVAILLER
RANGER
SE RÉUNIR**



IKEA ENTREPRISES, vous connaissez ?

Conçu pour les entreprises et les professions libérales, IKEA ENTREPRISES est un espace spécialisé dans le mobilier de bureau, au sein même de nos magasins. Découvrez une large gamme de meubles multi-fonctions et bénéficiez de conseils adaptés pour aménager vos espaces de travail.

Vous pouvez aussi commander par téléphone en appelant le **N° Indigo 0 825 079 079** (0,15€/mn). Des spécialistes IKEA ENTREPRISES vous accueillent et reçoivent votre règlement. Votre commande vous est ensuite livrée directement.

Demandez votre nouveau catalogue IKEA ENTREPRISES sur www.IKEA.fr, en appelant le **N° Indigo 0 825 079 079** (0,15€/mn) ou par fax au 03 21 74 75 15.



A bientôt en magasin ...
et dans vos bureaux !

p.5

interview

Pia l'Obry,
Maxi punch pour Mini-Transat

p.6,7,8,17

bloc-notes

- carnet d'affaires
- tous azimuts
- nouveaux membres
- culture
- nominations
- programme CCSF
- événements

p.10,11

reportage

- En quête d'attractivité...

p.13,15

entreprises

- Skandia
- Sagem

p.18

chronique

Ensemble contre
l'insécurité routière

Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF), 21 rue de Cléry, 75002 Paris, téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée, Jan Nyberg, Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et impression** -

IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et publicité -

Tina Darcel et Katarina Löf, CCSF, tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché, produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343

Le tragique décès d'Anna Lindb a profondément touché le monde entier. Nous sommes tous en deuil. Sa disparition est une immense perte pas uniquement pour la Suède, mais aussi pour l'Europe et pour le monde. Un mari a, pour toujours, perdu sa femme et deux petits garçons leur mère.

Anna Lindb était unique. Fervente avocate de la paix et de la coopération internationale elle a su tisser des liens au-delà des frontières. Sa vision, ses qualités humaines, son intelligence, sa compétence, son rayonnement et sa manière directe, à la suédoise, lui ont permis de développer des ententes entre nations de l'ouest à l'est et du nord au sud. Elle savait comment gommer les barrières liées à ces différences culturelles, qui constituent l'éternel blocage dans les relations internationales. Elle possédait ce don rare de pouvoir communiquer, de se faire respecter et d'être aimée, autant par les milieux politiques qu'à chaque échelon de la société. Ses amitiés avec des personnalités aussi différents que Jacques Chirac, Chris Patten ou encore Colin Powell, malgré l'opposition de la Suède à la guerre d'Irak, témoignent de ses talents. "Anna is someone I can do business with" disait d'elle ce dernier. Les messages de condoléances qui ont afflué du monde entier ont unanimement déploré la perte d'une grande Européenne et amie. Son engagement et son sourire continueront de vivre auprès de tous ceux et celles qui l'ont connu.

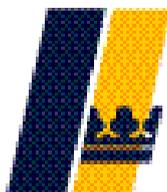
Anna Lindb est morte pour l'Europe, en pleine campagne pour le oui à l'euro. Un oui, largement soutenu par le gouvernement, le Parlement et les entreprises suédoises. Mais l'incertitude quant aux conséquences d'une adhésion à l'euro sur la démocratie, l'économie, l'emploi et la protection sociale, a conduit une majorité surprenante de femmes et de jeunes à voter pour le non dans le referendum. Et ceci, malgré la conviction d'une grande majorité des Suédois que la Suède doit rester un partenaire actif de l'Union Européenne. Une situation difficile, qui selon la déclaration du Premier ministre Göran Persson lors de l'ouverture du Parlement doit être gérée avec résolution et des mesures de croissance importantes.

Le résultat négatif du referendum doit aussi se traduire, en Suède même, par une information approfondie sur la vision européenne de façon à inciter les Suédois à jouer la carte européenne jusqu'au bout - et le plus vite possible.

C'est avec chagrin et respect que la CCSF salue la mémoire d'Anna Lindb. Et c'est avec encore plus de détermination que nous continuerons à travailler pour cette Europe, et pour le développement des échanges franco-suédois, auxquels nous croyons si fort.



Gïta Paterson
Présidente



PRIX D'EXCELLENCE 2003

La Chambre de Commerce Suédoise en France

et

le Swedish Trade Council

décernent

le Prix d'Excellence 2003

destiné aux sociétés suédoises installées en France.

Nous vous invitons à participer à notre concours

REMISE DU PRIX

S.A.R. LA PRINCESSE HERITIÈRE VICTORIA DE SUEDE remettra le Prix d'Excellence à la société suédoise qui s'est distinguée par une réussite exceptionnelle sur le marché français, lors d'un déjeuner franco-suédois le 5 décembre 2003 placé sous le signe de Sainte Lucie.

À l'issue du déjeuner le célèbre Chœur de Jeunes Filles "Adolf Fredriks Flickkör", spécialement venu de Stockholm, commémorera la Fête de la Lumière avec ses chants traditionnels, Sainte Lucie et son cortège.

Cet événement franco-suédois s'inscrit dans le cadre de la manifestation "Décembre Suédois II" organisée par le réseau "Promotion Suède" sous la direction de l'Ambassadeur de Suède à Paris.

INSCRIPTION

Votre dossier d'inscription doit **parvenir au plus tard le vendredi 31 octobre 2003** à la Chambre de Commerce Suédoise en France à l'adresse indiquée ci-dessous.

Vous trouverez votre bulletin d'inscription sur notre site Internet **www.ccsf.fr**. Votre inscription doit être accompagnée de l'information sur les activités et le développement de votre société en France, notamment :

- Description complète de la (ou des) performance(s) particulière(s) accomplie(s)
- Idée qui la (les) sous-tend
- Analyse des raisons de la réussite
- Résultats
- Bilan du dernier exercice et/ou rapport annuel
- Illustrations, photographies et documents audiovisuels peuvent être également utiles.

Pour plus de renseignements veuillez contacter le Secrétariat de la Chambre de Commerce Suédoise en France par téléphone : +33 (0)1 53 40 89 90 ou par e-mail : info@ccsf.fr.

CRITERES DE SELECTION

Un jury sélectionnera la société ayant accompli une réussite exceptionnelle en fonction des critères suivants :

- Succès commercial mesuré en fonction des résultats commerciaux, la rentabilité et part du marché
- Innovation technologique et savoir-faire
- Gestion et motivation du personnel
- Qualité des produits ou des services offerts
- Méthodes de production et de distribution
- Développement des synergies franco-suédoises

La décision du jury sera définitive et sans appel.

Maxi punch pour Mini-Transat

Elle s'appelle Pia l'Obry, elle est Suédoise et elle participe à la Transat 6,50 Charente-Maritime/Bahia qui a quitté les côtes françaises le 9 septembre. Son bateau est l'Expatria.fr, du nom de son sponsor principal, la société franco-suédoise de recrutement fondée et gérée par Claes Rasmusson. Une grande première pour Pia que nous avons eue au téléphone avant le départ, le 9 septembre.



6,50 m x 3m vert acide, 14 m maximum de la quille au haut du mât, 100 m² de voilure et, en tout, 850 kg sous la bannière Expatria : bon vent, Pia !

– Oui, d'une part c'est ma première course en solitaire, et, d'autre part, aucun Suédois ne l'a faite avant moi. Je suis, bien sûr, très fière d'avoir réussi à me sélectionner, à plus forte raison dans la catégorie prototypes, la plus rapide, et cela a considérablement renforcé ma motivation. C'est une aventure passionnante !

Vous connaissez votre bateau par cœur, maintenant ?

– ... Disons que je l'ai bien en main après la période d'apprentissage et les parcours obligatoires de qualification qui ont suivi. Evidemment, nous n'avons pas vécu ensemble tous les cas de figure qui peuvent se présenter dans une transat, mais je pense que nous faisons un bon team tous les deux. Et dans cette catégorie, il faut savoir tout faire, tout réparer tout seul, alors...

Vous avez eu aussi de solides conseillers...

– Et tout particulièrement, Isabelle Autissier, mon mentor. Elle est extraordinaire ! Nous avons navigué ensemble et passé en revue tout ce qui peut se passer à bord pen-

dant une course de ce genre. Elle l'a faite avant moi et voyez sa carrière après...

Cette transat 6,50 sera votre tremplin vers l'extrême ?

– Elle l'a été aussi pour Ellen Mac Arthur et pour d'autres. Evidemment, il faut très bien se classer à l'arrivée. Et moi, je rêve de grands bateaux, de grandes courses autour du monde, le Vendée Globe, bien sûr... Mais bon, il reste à voir comment se sera passée celle-ci. Peut-être que ça ne sera pas du tout ce que j'imaginai. (Rire)

Comment vit-on dans 6,5m x 3m au raz des vagues pendant une trentaine de jours ?

– A l'étroit ! Il faut surtout que chaque chose soit bien à sa place et calculée pour prendre un minimum d'espace. Nous n'avons droit qu'à 350 kg de charge utile, soit matériel, vivres, eau et pharmacie. Ce n'est pas le grand confort, mais il faut s'adapter. Dormir d'une oreille, prête à intervenir à tout moment. C'est-à-dire, pas vraiment relax et

allongée normalement dans le roof. Plutôt assise, oui !

Et en cas de gros problème ?

– Tous les bateaux sont équipés d'une boîte bleue qui indique notre position en permanence et peut être activée en cas de gros pépin. En tous cas, une règle absolue : rester à bord, donc, s'attacher le plus efficacement possible.

Vous avez suivi un entraînement physique particulier ?

– Course à pied, musculation, régime alimentaire... enfin, le plus possible, on mange trop bien à La Rochelle ! Plus la préparation que nous avons reçue de l'équipe médicale spécialisée. On voit que tout est bien pensé, bien organisé.

Qu'est-ce qui vous fait choisir la France ?

– L'état d'esprit, en particulier dans le sport nautique. Il se passe ici énormément de choses intéressantes, il y a aussi un goût de l'expérimentation qu'on trouve moins ailleurs et, bien sûr, beaucoup d'excellents navigateurs.

Et vous avez aussi un sponsor principal très engagé !

– Oui, et c'est vraiment l'essentiel quand on se lance dans une aventure de ce genre d'avoir de solides appuis et Claes Rasmusson en est un de premier ordre, d'autant que c'est un passionné de voile et que nombre de ses clients le sont aussi. Il n'a pas été difficile à convaincre, ce qui est un gage énorme de confiance. C'est aussi une grande première pour sa société et cette course assez médiatisée va donner une bonne visibilité !

Propos recueillis par Françoise Nieto

**Afin de suivre la Transat
"en live" :**

www.transat650.org
www.seafari.se

carnet d'affaires

Projet suédois pour une conduite plus sûre



La Suède vient de lancer le projet **IVSS** (Intelligent Vehicle Safety Systems) afin de renforcer la **sécurité active** à bord des voitures et des camions. Par sécurité active, on entend les dispositifs qui visent à éviter un accident (freinage, tenue de route, ABS, ESP...) tandis que la sécurité passive (airbags, ceintures...) permet de réduire l'impact d'un accident sur les occupants du véhicule. Le projet IVSS comporte 7 programmes qui vont des capteurs

www.vagverket.se

"intelligents" (alerte anti-sommeil, radars anti-collision...) à des systèmes intégrés pour améliorer l'interface homme-machine. La recherche dans ces domaines est, ceci dit, déjà en cours dans d'autres pays mais ce qui singularise ce projet de 640 millions de SEK sur 5 ans est qu'il est national : piloté par l'Office national suédois des ponts et chaussées, appuyé par les agences ISA et Vinnova, il s'est adjoint la coopération de Volvo et Saab (camions et voitures) ainsi que de leurs fournisseurs. A l'origine de ce projet, ISA (Invest in Sweden Agency - www.isa.se) espère qu'il attirera les investisseurs étrangers en Suède.

Pricer chez Carrefour

Le suédois **Pricer AB**, spécialiste des systèmes d'étiquetage électronique de gondole pour le commerce de détail, a été sélectionné par **Carrefour** pour équiper son hypermarché de Saint-Herblain, à Nantes, d'environ 45 000 étiquettes électroniques. Cette commande est très importante pour Pricer : ce test pourrait amener Carrefour à équiper du même système d'autres hypermarchés. Or Carrefour, qui possède pas moins de 5 600 lieux de vente, représente "un client très attractif, le plus attractif juste après Wal-Mart", souligne-t-on chez Pricer.

Saab signe pour 20 ans avec Airbus

C'est un contrat d'1 milliard de dollars que l'avionneur suédois **Saab AB** a signé avec **Airbus** pour le développement et la production pendant 20 ans des bords d'attaque des ailes du super-porteur **A380**. Un contrat particulièrement bienvenu pour la division Saab Aerostructures qui exécute le projet. Le premier vol de l'A380 est prévu pour le début 2005 et les livraisons commenceront en 2006. La coopération avec Airbus remonte à 1997 avec la fabrication d'éléments destinés aux A340 et A320. Les éléments commandés pour l'A380 font 31 m de long, soit les plus grands jamais réalisés par le constructeur.



Les produits Vichy entrent dans les pharmacies suédoises

Les cosmétiques Vichy - la plus grande marque européenne pour les produits cosmétiques vendus en pharmacie - viennent de faire leur entrée dans les pharmacies suédoises. L'information prend tout son sens lorsqu'on sait que la distribution de produits pharmaceutiques en Suède est régie par un monopole, celui de l'enseigne Apoteket...

Et que jusqu'ici, les rayons des pharmacies suédoises ne comptaient qu'une seule marque de cosmétiques (crèmes, etc.) : ACO, qui n'est autre que la propre marque de Apoteket. Une belle percée, donc, pour le français Vichy.



tous azimuts

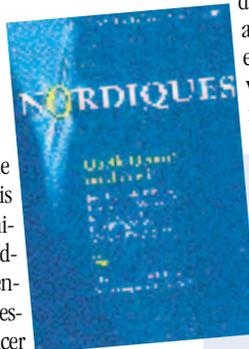
Offre spéciale membres de la CCSF : Hotel Diplomat à Stockholm

Les avantages et tarifs spéciaux réservés aux membres de la CCSF se multiplient ! En termes d'hébergement, après l'**hôtel Gothia Towers à Göteborg**, c'est cette fois un hôtel de la capitale suédoise qui vous ouvre ses portes. Et pas n'importe quel hôtel, puisqu'il s'agit de l'**Hotel Diplomat**, établissement situé sur la prestigieuse avenue Strandvägen, au bord de l'eau et en plein cœur de **Stockholm**. Derrière sa façade style Art Déco, il offre à la fois un cadre raffiné et tous les services utiles à une clientèle d'affaire. Les membres de la CCSF bénéficient désormais de 10 % à 15 % de réduction sur les réservations de chambres et de 10 % sur les salles de conférence.

www.diplomathotel.com

Nordiques : un nouvel espace de réflexion sur l'Europe du Nord

L'Institut Européen de Géoeconomie (IEG), centre d'études basé à Paris (organisation de colloques et séminaires, travaux pour le compte d'administrations françaises et européennes, publication de la revue trimestrielle Géoeconomie...) vient de lancer une revue de référence entièrement consacrée aux pays d'Europe du Nord, baptisée **Nordiques**. Constatant que l'Europe du Nord "est aujourd'hui peu connue, voire inconnue des cercles de décision et d'influence en France", l'IEG entend réunir universitaires, experts, autorités politiques et industriels pour "apporter des éclairages pertinents sur les grandes questions nordiques du moment". Une initiative ambitieuse à saluer. Trois numéros par an, sur abonnement et dans les grandes librairies. Tél. 01 53 34 00 18 - www.geoéconomie.org



PICHARD & ASSOCIES

Société d'Avocats Français

Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.

Vos contacts :
Christophe PICHARD
Claude STRIFFLING

122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83

E-mail : avocats@pichard.com
Site : <http://www.pichard.com>

Les finances publiques suédoises en ligne

A moins que l'économie et la politique financière, budgétaire ou fiscale de la Suède n'aient plus de secrets pour vous... Sachez que le ministère suédois des Finances propose une page d'accueil en anglais donnant accès aux principales données et principaux documents sur le sujet. Utile.

www.finans.regeringen.se/inenglish/index.html

Les Français enseignent l'Europe aux Suédois - L'Université Robert Schuman de Strasbourg

(qui inclut l'Institut des Hautes Études Européennes et l'Institut d'Études Politiques) se délocalise en Suède : elle vient d'y lancer, en cette rentrée universitaire 2003, un cursus d'"études européennes" destiné aux Suédois. De niveau master, prodigué en français, à mi-temps sur deux ans, ce nouveau cursus porte sur l'histoire et la sociologie des institutions européennes ainsi que sur l'ensemble des dimensions de l'UE (droit, économie, politique extérieure, social, citoyenneté...). Cette formation s'adresse aux Suédois dont la profession est liée, d'une façon ou d'une autre, aux questions européennes, qu'il s'agisse par exemple, de droit européen ou de commerce. Toutes les infos sur www.sipu.se.

Cinquantenaire du Lycée International

Une grande manifestation a eu lieu au **Lycée International** le 31 mai à l'occasion du cinquantenaire de cet établissement très prestigieux. Les portes du Lycée sont restées ouvertes toute la journée pour permettre à des centaines d'anciens élèves, parents et enseignants venant du monde entier de se retrouver. *La section suédoise fait parti du Lycée International depuis trente ans*, nous raconte Maria Schoeffler, sa directrice. Elle consti-



tue, avec ses 140 enfants, un des plus grand rassemblement d'élève suédois à l'étranger. Parmi les anciens figure Raoul Grünthal, fondateur du journal scolaire LISA et par la suite de Finanstidningen, récemment nommé directeur de TT, Tidningarnas Telegrambyrå, en Suède. Le "modèle de Saint Germain" est réputé dans le milieu de l'enseignement international. Son OIB, Option International du baccalauréat, atteste non seulement d'une double culture mais aussi d'une réelle puissance de travail et d'une véritable polyvalence. Le 5 juillet, sous la présidence de Daniel Bancel, recteur de l'Académie de Versailles, l'année du cinquantenaire fut clôturée par une remise de diplôme au Manège Royal de Saint-Germain-en-Laye.

www.lycee-international.com

OFFRE D'EMPLOI

Responsable de filiale commerciale en France

Important groupe industriel suédois, dans les produits domestiques électroniques, **cherche un Responsable** pour sa filiale commerciale française. Le poste est initialement limité à un an, avec effet immédiat et est basé en région parisienne. Le contrat peut être prolongé après un an, en fonction du développement.

Profil recherché et responsabilités :

- +40 ans (f/h).
- Expérience de longue durée en tant que DG ou directeur commercial.
- Expérience de gestion et de motivation de personnel de vente (25 personnes).
- Bilingue français/anglais, maîtrise du suédois souhaité.

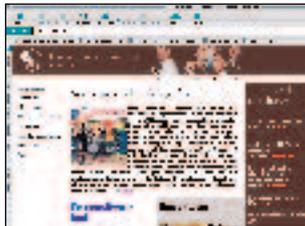
Envoyez votre CV, en anglais, par mail : tomas.fellbom@swedishtrade.se.

EXPORTRADET
SWEDISH TRADE COUNCIL



Nouveaux sites franco-suédois

■ **La Chambre de Commerce Française en Suède** a lancé une nouvelle version de son site Internet. Outre les informations pratiques (agenda, contacts...), il s'est enrichi d'un contenu



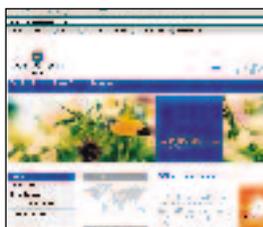
réductionnel (articles, interviews...), régulièrement réactualisé. Et ce, aussi bien en suédois qu'en français. www.ccsf.se

■ **Le Groupement des intérêts scandinaves en Provence (GISEP)**, qui regroupe des

dirigeants d'entreprises et organismes implantées dans les Bouches-du-Rhône ou à proximité et ayant des liens avec la Scandinavie, a récemment ouvert son site. De quoi en savoir plus sur ses objectifs et ses activités. www.gisep.com



■ **Bienvenue sur le nouveau site Internet de l'Ambassade de Suède**, le site Internet de l'Ambassade a un nouvel habillage pour être en har-



monie avec la philosophie du Ministère suédois des affaires étrangères de créer une structure uniforme pour tous les sites web des missions diplomatiques suédoises. L'adresse du site reste la même : www.amb-suede.fr.

Entreprises étrangères en Suède

■ **De plus en plus nombreuses**

Environ un demi-million de Suédois (soit près d'un quart de la population active du secteur privé) travaillent pour des entreprises étrangères implantées en Suède. On compterait aujourd'hui 8 500 entreprises étrangères (entreprises dont plus de 50 % des capitaux sont étrangers), et leur nombre est en augmentation (2 300 entreprises de plus en 2001, 680 de plus en 2002). Ces chiffres ont été fournis cet été par l'Institut suédois d'études sur les politiques de croissance (ITPS). Les entreprises américaines continuent de dominer ce paysage, même si la plus forte augmentation concerne les entreprises du Benelux. www.itps.se

■ **Ce qu'en disent les dirigeants français**

Une trentaine de dirigeants de filiales d'entreprises françaises établies en Suède se sont réunis en mai

LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

David Gage

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

**Au service des sociétés
scandinaves et françaises
depuis 1981**

8, AVENUE BERTIE ALBRECHT
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61

FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : lassus.associes@wanadoo.fr
b.palmjensen@online.fr

CORRESPONDENTS A :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,
COPENHAGUE ET OSLO

dernier à la résidence de l'Ambassadeur de France à Stockholm, à l'invitation de l'Ambassade et de la Chambre de Commerce Française en Suède. En présence du ministre suédois de l'Industrie et du commerce, Leif Pagrotsky, les débats se sont naturellement centrés sur les conditions de travail et de développement que la Suède offre à ces entreprises. Les questions et remarques des participants ont témoigné des éléments très pratiques parfois pris en compte par les entreprises étrangères dans le choix de leur lieu d'implantation, tels que l'offre de logements pour le personnel (or sur ce point, Stockholm pose actuellement problème...) ou la présence d'écoles pour les enfants des expatriés (en l'occurrence, seul Stockholm dispose d'une école française). *Voir aussi nos pages "reportage", précisément consacrées à cette thématique.*

**Pour tout renseignement
sur la Chambre de Commerce
Suédoise en France :**

21 rue de Cléry - 75002 Paris
Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90
Fax +33 (0)1 53 40 82 52

www.ccsf.fr

E-mail : info@ccsf.fr

nouveaux membres

Anna Thrap-Olsen



Anna Thrap-Olsen.

Franco-suédoise de 35 ans, est **Directeur de Business Unit de Kodak Polychrome Graphics (KPG)** en France. Créé en 1998, filiale commune des groupes Eastman Kodak et Sun Chemical, KPG est rapidement devenu le principal fournisseur des industries graphiques dans le monde. En France, offre une large gamme de produits et services répondant aux

besoins de toute la chaîne graphique (presse, édition, imprimerie), de la création jusqu'à l'impression : solutions CTP, systèmes d'épreuves couleur, consommables plaques offset et films graphiques. Contact : ato@kpgraphics.com

Modulsystem

Contact : **Ulf Kronlund.**

EF Education



Fondé en 1965 à Lund, en Suède, **EF Education** est aujourd'hui le numéro 1 mondial des séjours linguistiques avec

60 destinations et 90 bureaux de vente répartis dans 45 pays. Le groupe compte 1 500 collaborateurs et plus de 15 000 professeurs. Pionnier des séjours linguistiques en France, EF France existe depuis 1972. Le siège est situé à Paris et le groupe dispose d'un bureau à Cannes et de délégations régionales dans les principales villes. EF France propose des séjours à l'étranger dans les écoles EF pour les personnes de tous âges et tous niveaux souhaitant approfondir leurs connaissances linguistiques en anglais, espagnol, allemand, italien, russe ou chinois, dans pas moins de 15 pays. A Nice et à Paris, EF accueille des stagiaires étrangers pour des formations en français. Adultes et professionnels peuvent en outre apprendre toutes les langues à l'école de Paris. EF est aussi le principal actionnaire de Englishtown.com qui, avec 2 millions de membres, est l'école d'anglais en ligne la plus visitée. Contact : Mats Ulenius (Country Manager) ou Jenny Moström (Directrice Financière), tél. 01 42 61 82 16. www.ef.com

EF Education

Offre spéciale

membres CCSF 2003-2004 :

- **10% sur EF Vacances Linguistiques :** séjours encadrés pendant les vacances scolaires (7 à 19 ans) ;
- **10% sur EF Centres Internationaux de Langues :** toute l'année, toutes durées, tous niveaux (étudiants et adultes) ;
- **500 € de remise sur EF Un An d'Études à l'Étranger :** semestre ou année d'études en immersion à l'étranger (16 à 28 ans) ;
- **7 % sur EF Corporate :** cours de langues sur mesure (adultes et professionnels).

Pixmania.com

Créé en France en 2001, **Pixmania.com** est la vitrine du savoir-faire de Fotovista (groupe spécialisé dans l'univers de la photo depuis 1957) sur le web. Pixmania.com est un site Internet spécialisé dans la vente de matériel photo, vidéo et son grand public. Il propose en outre un service de tirage papier de photos numériques (transmises par le client via le net). Pixmania.com compte 90 collaborateurs et opère dans 12 pays européens, dont la Suède. Pixmania.com, qui a réalisé plus de 40 millions d'euros de chiffre d'affaire sur 2002-2003, est le leader européen de ce type de vente en ligne.



www.pixmania.com

SCA Packaging

SCA Packaging conçoit, réalise et commercialise toutes sortes d'emballages en carton. De l'idée à la fabrication, de la protection durant le transport à la mise en rayon ou bien la promotion, SCA Packaging protège, décore, et présente tous les produits : parfums, cognacs, téléphones, ou bien encore crèmes glacées, billets de banque, pièces automobiles, voire même moteurs ou engrais. Spécialiste de l'emballage transport comme de l'emballage de présentation (avec toute la gamme des cartons, du plus fin aux ondulés lourds), de la PLV comme des lignes de montage, SCA Packaging, numéro 1 européen, est le partenaire des plus grandes marques.



Tetra Pak France

Tetra Pak France, créée en 1954, est la filiale du groupe d'origine suédoise qui a fêté ses 50 ans en 2002.



protège ce qui est bon™

L'un des principaux facteurs qui ont contribué au succès de la société est sa capacité à mettre rapidement sur le marché ses innovations, tant dans le domaine de l'emballage que du traitement des liquides alimentaires. La démarche de Tetra Pak est fondée sur l'idée très simple qu'un emballage doit économiser plus qu'il ne coûte, y compris en termes d'environnement. La notion de développement durable représente d'ailleurs une valeur centrale du groupe. Une usine de production de matériau d'emballages est implantée depuis 1972 à Longvic, près de Dijon. Ses clients sont des acteurs majeurs de l'industrie alimentaire dans les domaines des produits laitiers, jus, sauces, vin et autres liquides alimen-

taires. En 2002, avec un effectif de 587 personnes, Tetra Pak France a réalisé un chiffre d'affaires de 372 millions d'euros et a livré 3,9 milliards d'emballages.

www.tetrapak.fr

Trelleborg Industrie

Trelleborg Industrie est une filiale du groupe international suédois Trelleborg, spécialiste des produits techniques à base de polymères (15 000 personnes, 2 milliards d'euros de CA en 2002, présent dans 40 pays avec 80 unités de fabrication). Trelleborg Industrie, dont le siège est situé à Clermont-Ferrand, dirigée par Christian Caleca, conçoit, fabrique et vend une large gamme de produits et de systèmes en caoutchouc : tuyaux et flexibles, feuilles, manchons compensateurs. Son CA 2002 a été de 92,5 millions d'euros. Leader européen dans le domaine des tuyaux et flexibles industriels notamment, ses compétences de pointe associées à un haut niveau de savoir-faire industriel lui permettent de concevoir des solutions/systèmes fonctionnels innovants, compétitifs et adaptés aux exigences de ses clients dans une kyrielle de secteurs : offshore, agroalimentaire, BTP, métallurgie, chimie, armement, etc. Trelleborg Industrie est certifié ISO 9001 depuis 1994 et ISO 14001 depuis 2002.



TRELLEBORG

Contact :

Christian Caleca, tel. 04 73 25 81 94,
christian.caleca@trelleborg.com

www.trelleborg.com/industrialhose

EUROTRANSLATIONS



AGENCE DE TRADUCTION

**Technique – Commerciale
Juridique – Financière**



Depuis 1994 au service des entreprises suédoises et françaises



14, rue Roger Poulain
27950 Saint-Marcel
TÉL +33 (0)2 32 51 25 59
FAX +33 (0)2 32 51 86 92
E-MAIL : eurotrans@wanadoo.fr



VOLVO S60
LE TUNING VU PAR VOLVO.

IL Y A CEUX QUI SE SENTENT OBLIGÉS D'ÉQUIPER LEUR VOITURE DE TOUTES SORTES D'APPENDICES SPORTIFS OU DÉCORATIFS PLUS OU MOINS HEUREUX. ET IL Y A LES AUTRES. VOLVO S60, LES AMATEURS APPRÉCIERONT. **L'ÉVOLUTION CONTINUE SUR VOLVOCARS.FR**
GAMME VOLVO S60 CONSOMMATION EUROMIX EN L/100 KM : 6,5/12,9 ; CO2 REJETÉ G/KM : 171/256. VOLVO FOR LIFE EST UNE MARQUE DÉPOSÉE.

VOLVO
for life

En quête d'attractivité...

A l'heure où tous les pays sont lancés dans une vaste course à l'attractivité pour séduire les investisseurs étrangers, force est de constater que la France et la Suède s'en sortent plutôt bien. Toutes deux comptent en tout cas continuer à défendre leurs atouts. Mais la recette est complexe.

Fin juin, à l'occasion des Rencontres de l'investissement international, à La Baule, Jean-Pierre Raffarin annonçait la création du Conseil pour l'attractivité de la France, ainsi qu'une série d'autres mesures destinées à *"mettre la France aux premières places de l'attractivité européenne en attirant davantage les compétences, les capitaux, les investissements et les activités stratégiques"*. Quelques semaines plus tôt, Jacques Chirac affichait lui aussi haut et fort son ambition : *"que la France soit reconnue partout comme une terre d'accueil favorable à l'investissement, à l'innovation, au lancement d'activités nouvelles et à la création d'emplois"*. Certes, le thème n'est pas nouveau. Mais à l'heure de la fameuse mondialisation, de la mobilité croissante des capitaux et des hommes, il est clair que les enjeux liés à l'attractivité des territoires ont pris une dimension nouvelle.

Un débat d'actualité

Le thème n'est évidemment pas non plus propre à la France. *"Dorénavant, tous les pays, sans exception, cherchent à attirer les implantations étrangères. L'attractivité est devenue un objectif de politique industrielle"*, souligne par exemple Charles-Albert Michalet, universitaire spécialiste du sujet. Des facteurs plus conjoncturels viennent parfois raviver cette question de l'attractivité. En Suède, les débats précédant le référendum sur l'euro en ont donné des exemples patents. En France, l'alternance politique de 2002 a remis la question au goût du jour, le nouveau gouvernement, en écho aux milieux patronaux, soutenant volontiers la thèse d'un *"déclin"* de l'attractivité française. Ainsi, en décembre dernier, le Premier ministre affirmait que *"le recul du pays"* était *"réel"*, faisant notamment allusion à une étude controversée du Forum économique mondial de Davos qui venait de rétrograder la France du 20^{ème} au 30^{ème} rang mondial pour sa compétitivité (et plaçait en revanche la Suède à la

5^{ème} place). Au même moment, le gouvernement décidait l'assouplissement des 35 heures et la suspension de certaines mesures anti-licenciement afin d'envoyer *"un signal fort"* aux investisseurs étrangers.

Des critères multiples

Pourtant, selon plusieurs études récentes, l'attrait de la France ne se dément pas. Des statistiques de la Banque de France indiquent par exemple que l'Hexagone aurait été le



pays le plus attractif du monde en 2002, devant la Chine, l'Allemagne et, de loin, devant les Etats-Unis. De même, selon le baromètre du cabinet Ernst & Young, précisément publié lors des Rencontres de l'investissement international, la France, en recevant 13,4 % des investissements directs étrangers en Europe, est restée en 2002 le deuxième pays le plus attractif d'Europe (derrière la Grande-Bretagne... qu'elle vient d'ailleurs de dépasser en 2003), et continue d'améliorer son image auprès des dirigeants d'entreprises étrangères.

Ce même baromètre place la Suède en 9^{ème} position (3,7 %). Mais si l'on tient compte du poids économique réel de chaque pays (nombre d'implantations rapporté au PIB), la France n'occupe plus que le 11^{ème} rang européen, tandis que la Suède accède à la 6^{ème} place, uniquement devancée par quatre pays d'Europe de l'Est et par l'Irlande.

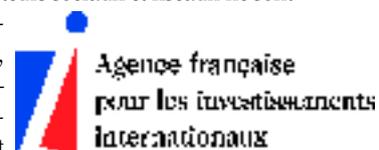
Classements et palmarès ne manquent

pas... Mais donnent des résultats souvent divergents. Malgré leur large écho médiatique, leur crédibilité est d'ailleurs de plus en plus souvent mise en cause. Le ministre français de l'Economie, Francis Mer, estimait lui-même récemment qu'il n'y a *"aucune manière vraiment professionnelle de mesurer l'attractivité"*. Car il est clair que les critères intervenant dans le choix des implantations des entreprises sont multiples et pas toujours mesurables. Tout ne se résume pas à une question de coût !

Qualité des infrastructures et de la main d'œuvre...

Certes, les critères liés aux coûts salariaux ont pris plus d'importance en 2002 : les difficultés économiques ont temporairement poussé les dirigeants d'entreprises à *"privilégier le contrôle de la masse salariale plutôt qu'une dynamique de développement"*, constate Ernst & Young, qui a interrogé 200 décideurs internationaux. Selon cette enquête, pour établir leur "long list" de sites d'implantation possibles, les dirigeants considèrent en premier lieu la proximité des marchés et la qualité des infrastructures (transports, logistique, télécommunications). Pour leur "short list", ce sont les critères fiscaux et sociaux qui entrent en scène (y compris le cadre administratif, le droit du travail...) ainsi que l'accès à un bassin d'emploi suffisant et à une main d'œuvre qualifiée. Enfin, le "plus" final se situe au niveau de la qualité de vie et de la spécialisation du site envisagé (proximité d'un pôle régional d'excellence, par exemple).

Du côté de l'Agence française pour les investissements internationaux (AFII), on confirme que les facteurs sociaux et fiscaux ne sont pas discriminants. Un pays, tout simplement, où l'enseignement est de bon niveau, où les trains arrivent à l'heure et où la distribution d'électricité est fiable bénéficie d'emblée d'un important capital confiance...





DAN HAYON

Qualité de vie, innovation...

De ce fait, aussi bien la France que la Suède, chacune à leur façon, tirent fort bien leur épingle du jeu. "La France bénéficie de solides avantages comparatifs, au premier rang desquels la taille et la situation de son marché, la qualité de ses infrastructures, la productivité de sa main d'œuvre", souligne Clara Gaymard, présidente de l'AFII. Sans oublier le facteur "qualité de vie", que les cadres internationaux citent comme le premier atout français. En termes de points faibles, sans surprise, ce sont souvent la lourdeur et l'opacité de l'environnement administratif qui sont montrés du doigt...

Du côté suédois, on se prévaut au contraire d'une certaine simplicité des formalités. "L'administration suédoise est reconnue pour son accessibilité et les services publics sont jugés efficaces et rapides"

affirme-t-on en tout cas à Invest in Sweden Agency (ISA). Toujours selon ISA et les sondages qu'elle a réalisés auprès des dirigeants étrangers en Suède, le pays est notamment apprécié pour son bas niveau d'imposition sur les sociétés et pour sa main d'œuvre qualifiée. Également cités : "une économie orientée vers l'exportation", la disponibilité de capital, les infrastructures, les TIC, la qualité des relations entre partenaires sociaux. Enfin, nul ne constate les performances suédoises en termes d'innovation et de recherche (coopérations intéressantes entre universités et entreprises, dynamisme des technopoles...). Les dépenses R&D culminent en tête de tous les classements et la Suède a par exemple récemment été pla-

cée au premier rang mondial des "économies du savoir" par l'OCDE.

Une compétition interterritoriale

En Suède non plus, le gouvernement n'entend pas rester passif face à l'enjeu de l'attractivité du royaume. "La Suède doit renforcer ses efforts pour attirer les investisseurs étrangers et mieux organiser l'accueil de ceux qui souhaitent s'implanter sur le marché suédois" déclarait récemment le ministre suédois de l'Industrie et du commerce, Leif Pagrotsky. ISA s'est d'ailleurs cette année vue accorder des moyens accrus pour son travail d'information et de promotion en direction des entreprises étrangères.

Mais l'attractivité d'un pays tient aussi voire avant tout à l'attractivité de ses territoires - au pluriel. "La dimension territoriale tient une place importante dans le choix final des investisseurs étrangers", rappelait en juin à La Baule Nicolas Jacquet, délégué français à l'Aménagement du territoire (Datar). Autrement dit, le choix d'un lieu d'implantation, c'est bien le choix d'une région, d'un bassin, d'une agglomération.

Les acteurs locaux et régionaux le savent bien. A tel point qu'ils se livrent aujourd'hui souvent à une véritable compétition entre territoires afin d'attirer à eux entreprises et nouveaux emplois. L'heure est au "marketing territorial".

Les pouvoirs centraux savent pour leur part que la stratégie gagnante n'est plus de renforcer la domination de la principale métropole du pays mais au contraire de soutenir l'émergence d'une pluralité de pôles régionaux. Toujours selon Nicolas Jacquet, il faut pour cela encourager un certain nombre de "stratégies", parmi lesquelles figure la "stratégie de l'alliance" entre métropoles régionales. Et le patron de la Datar de citer, pour la Suède, le beau rapprochement entre Malmö et Copenhague et, pour la France, les exemples d'Aix-Marseille ou Lille-Roubaix-Tourcoing.

Une dynamique locale et régionale

Pour l'heure, la France ne conserve son rang dans les classements internationaux que grâce à quelques régions qui attirent l'essentiel des investissements (les deux tiers du PIB se concentrent sur un tiers du territoire). Certes l'Ile-de-France, devancée en 2002 par Rhône-Alpes et suivie par le Nord-Pas-de-Calais, n'est plus seul maître à bord.

Parmi les réponses du gouvernement français à ces déséquilibres figure l'actuelle réforme de la décentralisation, qui transférera bientôt aux régions les compétences clefs en matière de développement économique (notamment l'aide aux entreprises) et de formation professionnelle.

"Les efforts de régionalisation des pays scandinaves se sont soldés très rapidement par d'excellents résultats" estime justement un récent document de la Commission européenne consacré au développement territorial. Du côté suédois, décentralisation et régionalisation sont en tout cas depuis longtemps entrées dans la loi, laquelle prévoit que les collectivités peuvent accorder des aides aux entreprises et prendre des mesures en faveur de "la promotion générale de l'entreprise sur leur territoire".

S'il est un domaine dans lequel la Suède est reconnue comme un modèle, c'est celui de ses réseaux haut débit. Or les observateurs attribuent notamment cette réussite suédoise à une formidable dynamique portée par les collectivités locales. Lorsqu'on sait combien l'accès au haut débit est devenu un outil essentiel pour la plupart des entreprises, la Suède a indiscutablement marqué sur ce terrain - y compris pour ses territoires les plus reculés - un point d'avance sur le reste de l'Europe.

Claire Mallet

Öresundsbron,
le pont qui relie
Malmö et Copenhague.

ATTIRER LES CADRES ÉTRANGERS

Le gouvernement français a pour le moment préféré reporter les mesures fiscales envisagées dans un premier temps pour attirer les cadres étrangers en France (abattement de 35 % sur les revenus imposables, exonération partielle de l'impôt sur la fortune, réductions des cotisations sociales), ces allègements ayant été jugés politiquement trop risqués... Des mesures concrètes devraient toutefois être présentées d'ici la fin de l'année. Des régimes spécifiques pour les "impatriés" existent déjà dans neuf pays européens... Dont la Suède, où un **abattement de 25 % sur le revenu imposable** est notamment accordé pendant trois ans aux étrangers venus dans le pays pour y exercer, pendant moins de cinq ans, des fonctions d'expert, de scientifique ou de cadre dirigeant.



RESSOURCES FRANCE CONSEIL

La maîtrise
du patrimoine social

DIAGNOSTIC

des contrats existants
et des besoins de l'entreprise

AIDE A LA DÉCISION

par l'élaboration
et l'analyse de projets comparatifs

ACCOMPAGNEMENT

dans la mise en place
des outils pour la maîtrise
de la protection sociale

Prévoyance,
Epargne,
Frais de santé,
Retraite

UN NOUVEAU SERVICE
ADAPTÉ AUX ENTREPRISES
INTERNATIONALES

LA RECONSTITUTION DE CARRIÈRE *personnalisée*

- Etude rigoureuse de la carrière des salariés cadres ou dirigeants, quelle que soit leur complexité.
- Calcul des droits à la retraite acquis et prévisibles.
- Optimisation du départ et du niveau de revenu.
- Mise à jour régulière des données.

Un dossier complet, précis et confidentiel

*Conférence & informations
le 19 Novembre 2003
Chambre du Commerce Suédoise*

RESSOURCES FRANCE CONSEIL
23, rue Ballu 75009 Paris
Contact : Maria Domingues

Téléphone : 33 (1) 53 32 46 15
Fax : 33 (1) 53 32 46 11
E-mail : m.domingues@ressources-france-conseil.com



Mobilisons les énergies dans votre entreprise

Construit des rémunérations plus motivantes

Défecte les meilleures solutions d'épargne salariale

Fait varier les rémunérations selon les performances de l'entreprise

Perduit les impôts et les charges sociales

Intéresse tous les collaborateurs à la bonne marche de l'entreprise

www.karente.com

01 47 66 87 72



© 2003 BNP PARIBAS

Un assureur suédois à la conquête de l'épargne française

Pour l'assureur suédois Skandia, la France, où il s'est implanté il y a un an, représente un marché à très fort potentiel. Spécialiste de l'épargne à long terme, Skandia s'est forgé un business modèle original, qui semble lui réussir.

En Suède, la compagnie d'assurances Skandia fait figure d'institution depuis près d'un siècle et demi, notamment en matière d'assurance vie. Depuis le début des années 90, le groupe a recentré son activité sur la conception de produits d'épargne à long terme. Avec quelques 6 300 collaborateurs, il est aujourd'hui présent dans plus de 25 pays. Jusqu'en juin 2002 pourtant, la France était absente de la mappemonde de Skandia. Le Suédois ne s'y était du moins jamais concrètement établi. *"On attendait en fait depuis plusieurs années le moment le plus propice pour une implantation dans l'hexagone"* précise Hein Donders, Directeur Général de Skandia. Le contexte actuel n'est-il pas, pourtant, particulièrement difficile ? *"Certes, le monde de l'assurance et de la finance est en plein bouleversement. En France, on a assisté à une série de fusions, à une redistribution des cartes avec les banques... Mais on a atteint la fin d'un cycle. Les attentes des clients sont en train de changer. Nous avons donc une importante carte à jouer"* explique-t-il. *"Le marché français a un fort potentiel"*, déclarait de même récemment Lars-Eric Petersson, Président Directeur Général du groupe. La France représente effectivement le 2^{ème} marché européen de l'assurance vie et le 4^{ème} marché mondial pour la gestion collective. Sans compter qu'aujourd'hui, réforme française des retraites oblige, un nouveau marché, et non des moindres, se profile : la loi Fillon prévoit notamment un Plan d'épargne individuelle pour la retraite



Hein Donders, Directeur Général de Skandia.

(PEIR), sur lequel Skandia France compte bien être présent dès cette année.

Haut de gamme

Le positionnement de Skandia est particulier : la compagnie ne gère elle-même aucun fond et ne distribue pas directement ses produits. Son rôle : sélectionner les meilleurs fonds (il en existe plus de 50 000 dans le monde...) puis concevoir des produits d'épargne personnalisés. Pour leur commercialisation, Skandia a choisi de miser en priorité sur un partenariat avec les conseils en gestion de patrimoine indépendants (CGPI), équivalents français des conseillers financiers anglo-saxons. On en compte 1 500 en France. Ce canal de distribution représente 7 % du marché français - *"mais devrait se développer fortement dans les années à venir"*, souligne Hein Donders. Skandia, qui entend travailler avec *"les leaders"*, en a déjà séduit une centaine.



Skandia

Skandia privilégie le haut de gamme, tant au niveau des produits mis au point que du client final auquel ils sont destinés (particuliers, mais aussi entreprises). *"Notre objectif n'est pas d'installer une marque grand public"*. Selon les cas, les produits sont signés Skandia, co-brandés ou bien encore proposés en produits blancs. Du sur-mesure, donc. L'un d'eux a d'ailleurs récemment reçu pas moins de quatre

prix, décernés par des spécialistes de la finance, pour son caractère innovant. Au-delà de la conception de produits d'épargne pour les CGPI, Skandia accompagne ces conseillers en fabriquant pour eux des *"outils d'aide à la vente"* : outils interactifs via son site web (simulations, aide à la décision), sessions de formation...

Etat d'esprit

En moins d'un an, Skandia France, qui vient de quitter le centre de Paris pour des bureaux flambant neufs à La Défense, a recruté 25 personnes. *"Nous avons attaché beaucoup d'importance au recrutement"* note Hein Donders, qui souligne *"l'expertise de l'équipe, mais aussi son implication, comparable à celle d'une start-up"* et précise que la compagnie *"a opté pour une architecture ouverte, en externalisant tout ce qui n'est pas son cœur de métier"*.

Pour ce Français qui avait jusqu'ici fait carrière chez Axa, *"le business modèle choisi par Skandia, en permettant d'être très réactifs et donc constamment en pointe, est extrêmement pertinent"*.

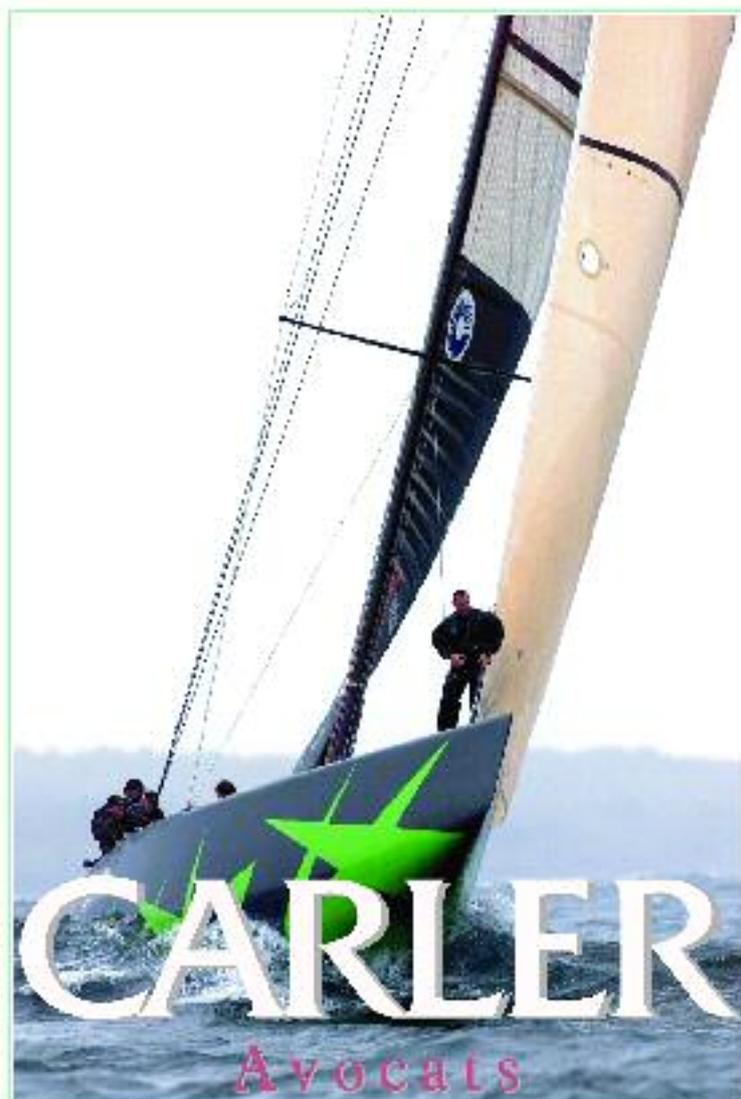
Si la stratégie Skandia est bien de *"bâtir des réponses adaptées aux attentes de chaque marché"*, chaque pays bénéficie toutefois largement de l'expertise du groupe, que ce soit pour la sélection de fonds ou la réalisation d'outils techniques. Réunions mensuelles entre homologues européens, réseau d'échanges par mail, *"fort utile"*... L'information circule. *"Il y a un vrai esprit Skandia, très cordial. C'est la première fois que je vois ça, je suis épaté!"* s'enthousiasme Hein Donders, pour qui les origines suédoises du groupe y sont certainement pour quelque chose (Skandia France souhaite d'ailleurs développer des liens et partenariats avec d'autres entreprises suédoises implantées en France).

En venant en France, Skandia n'avait pas droit à l'erreur. Avec un chiffre d'affaires frôlant les 20 millions d'euros, le pari semble tenu. *"Réussir cela en douze mois, c'est assez exceptionnel !"*

Claire Mallet

www.skandia.fr

Paris-Stockholm-Oslo-Nice



fête ses 30 ans à Paris

Merci

*aux 140 entreprises nordiques
qui nous ont accordé leur confiance*

Contact : Maral Durman
Tel. : + 33 (0)1 42 66 14 49
carler@carler-france.com

Sagem : l'innovation française au royaume des télécommunications

Il y a tout juste quelques semaines, le marché suédois des téléphones mobiles, pourtant habitué aux nouveautés et friand de produits haut de gamme, a largement remarqué l'arrivée du MyX-6, un téléphone multimédia avec appareil photo numérique intégré. Ce petit bijou de haute technologie (entre autres le seul téléphone mobile européen doté d'un capteur CCD) n'est ni suédois ni finlandais... Mais bel et bien français : le MyX-6 est signé Sagem. "Pour le moment, on peut dire que le produit est attractif, y compris par son prix, que nous avons su étonner les réseaux suédois de distribution et que le Danemark et la Norvège le réclament déjà", indique Christopher von Wachenfelt, Directeur Général de Sagem Communication Nordic AB, la toute jeune filiale suédoise du deuxième groupe français de télécommunications.

La création, début 2003, de Sagem Communication Nordic, fait suite à l'acquisition par Sagem, en avril 2002, de toute l'activité Fax de Philips. Ce rachat a d'emblée permis à Sagem de renforcer sensiblement sa position sur le marché du fax, mais aussi d'élargir son réseau commercial européen. L'équipe de trois Suédois qui constituait la force commerciale de Philips en Suède est ainsi entrée dans le giron de Sagem. Une équipe que Christopher von Wachenfelt, doté d'un précieux bagage dans le domaine des nouvelles technologies et du B to B, est rapidement venu rejoindre.

Si cette nouvelle filiale est basée dans les environs de Stockholm, son terrain commercial couvre non seulement la Suède mais aussi la Norvège, le Danemark et la Finlande. Les relations avec la nouvelle maison mère parisienne "fonctionnent très bien". "Je ne sais pas si c'est propre à notre secteur d'activité mais, pour avoir auparavant travaillé avec des Américains et des Allemands, je trouve les Français à la fois flexibles, dynamiques et très à l'écoute" assure Christopher von Wachenfelt.

Le fax nouvelle génération

Le premier objectif de Sagem Communication Nordic est bel et bien de se développer sur le marché du fax, à la fois en continuant de s'appuyer sur la notoriété de la marque Philips et en installant la marque Sagem dans le monde des entreprises. "Le fax est toujours un produit



Christopher von Wachenfelt, Directeur général de Sagem Communication Nordic AB.

Le groupe français Sagem dispose depuis cette année d'une filiale suédoise chargée d'assurer la percée de ses produits sur les marchés nordiques. Et ces produits sont multiples, du fax au téléphone mobile en passant par le modem ou le décodeur numérique.

d'avenir. Toutes les entreprises n'en ont-elles pas besoin ?", souligne Christopher von Wachenfelt, rappelant par exemple qu'un fax signé a valeur de preuve juridique. Surtout, il précise qu'une partie importante de l'offre Sagem correspond aujourd'hui en réalité à des produits multifonctions associant fax, imprimante, scanner, envoi de SMS, retouche d'images... Et faisant même parfois office de terminaux Internet et de serveurs réseaux. Des terminaux téléphoniques sans fil (DECT) font également partie de la panoplie avec laquelle Sagem compte séduire les entreprises suédoises et nordiques.

Autre axe fort de Sagem en Suède et dans les pays voisins : la télévision numérique (décodeurs à disque dur, satellite, câble et terrestre avec accès Internet...). "De même que Sagem est devenu un acteur très important de ce secteur en France ou encore en Espagne, cela

marche très bien ici. Nous bénéficions d'une forte renommée, avons mis en place des partenariats avec les principaux bouquets de chaînes... Et avons ainsi déjà acquis 32 % de parts de marché en Suède", explique Christopher von Wachenfelt.

Des "petits" marchés à ne pas négliger

Enfin, au royaume du haut débit pour tous, le groupe français n'oublie pas le front des réseaux Internet. "Nous travaillons actuellement avec les opérateurs suédois pour mettre en place une offre, notamment en termes de modems ADSL, de la même façon que Sagem l'a fait en France avec des opérateurs tels que Wanadoo, AOL ou Club-Internet".

Avec son équipe de quatre personnes, Sagem Communication Nordic ne manque donc pas de défis, face à des réseaux de distribution diversifiés, parfois complexes et souvent basés sur des partenariats. "L'équipe devrait s'étoffer à partir de cet automne et il n'est pas impossible que pour atteindre nos objectifs, nous mettions en place une présence commerciale locale dans les autres pays nordiques", prévoit Christopher von Wachenfelt. Et ce, d'autant que les débuts prometteurs du MyX-6 en Suède pourraient être prochainement suivis du lancement d'autres modèles de téléphones mobiles.

Un challenge osé pour une enseigne française s'aventurant sur les terres d'Ericsson et de Nokia, penseront sans doute certains... Le Suédois Christopher von Wachenfelt, en tout cas, n'est pas de ceux-là, même s'il reconnaît qu'une première année d'activité ne permet de préjuger de rien. "En fait, constate-t-il, la France est vraiment bien placée sur de nombreux segments liés aux nouvelles technologies. Or parmi toutes les innovations françaises, trop peu arrivent jusqu'en Suède. Davantage d'entreprises françaises devraient s'intéresser aux marchés suédois et nordique. Certes, se sont de petits marchés - mais ils sont là et il ne faut pas les oublier !".

Claire Mallet

www.sagem.com



MyX-6



L'esprit scandinave

L'esprit scandinave, chez SAS, c'est vous proposer de nombreux vols vers Stockholm et 15 destinations à l'intérieur de la Suède, au départ de Paris et de Nice, et vous faire bénéficier de toute une gamme de services personnalisés.

www.scandinavian.net



De l'idée à la vie

AstraZeneca se situe parmi les leaders de l'industrie pharmaceutique et est présent en France à toutes les étapes de la vie du médicament.

La recherche

Le centre de recherche de Reims est spécialisé dans la lutte contre le cancer et travaille en étroite relation avec les équipes internationales. Plusieurs molécules découvertes à Reims sont en cours de développement.



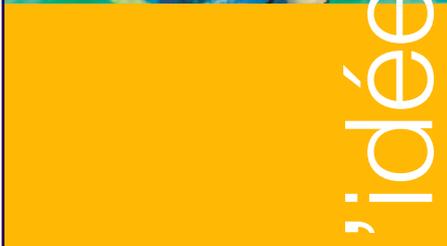
La production

Avec trois sites de production à Dunkerque, Monts et Reims, AstraZeneca est un acteur économique influent en France. L'activité de ces sites est tournée vers le territoire national et les marchés internationaux. Elle contribue de manière importante aux échanges commerciaux avec la Suède.



Le développement

L'activité clinique en France, dirigée depuis le siège social de Rueil-Malmaison, participe largement au développement des médicaments et à l'expertise d'AstraZeneca dans ses domaines thérapeutiques privilégiés : la cardiologie, la gastro-entérologie, la cancérologie, la pneumologie, l'anesthésie et la lutte contre la douleur et l'infectiologie.



Les relations avec les professionnels de santé

Grâce à ses réseaux de visite médicale, AstraZeneca entretient avec le monde de la santé des relations de confiance fondées sur une information scientifique et éthique.



AstraZeneca 
www.astrazeneca.fr

culture

L'automne du Centre Culturel Suédois...

... accueillera l'exposition "Design for Every Body" (du 4 novembre à la fin de l'année), proposée dans le cadre de l'Année européenne des handicapés. Créée par l'Institut suédois et Svensk Form, cette exposition, qui a déjà parcouru le monde, présente des objets à la fois beaux et utilisables par tous (et donc adaptés à divers handicaps).



Tout Bergman - Indiscutablement, les cinéphiles français aiment et en redemandent... La Cinémathèque française leur offre, en collaboration avec Svenska Filminstitutet, une vaste rétrospective des films d'Ingmar Bergman. Que l'on souhaite revoir Les fraises sauvages ou découvrir Il pleut sur notre amour... Plus de trente films sont projetés depuis le 10 septembre et jusqu'au 2 novembre. Tout Bergman, donc. Rare. Salle Chaillot, deux ou trois projections pour chaque film. Tout le programme sur : www.cinemathequefrancaise.com

COURS DE SUEDOIS

Cours de langue pour adultes
Début des cours à partir du
29 septembre.
Tous niveaux



Renseignements et
inscriptions au :

Centre Culturel Suédois
11, rue Payenne, 75003 Paris
Tél. 01 44 78 80 20
www.ccs.si.se
c.c.s@wanadoo.fr

nominations

Pål Åsberg, 30 ans, succède à Tomas Fellbom en qualité de **Directeur de Swedish Trade Council France** (Exportrådet Frankrike). Avant d'intégrer le Swedish Trade Council, où il a travaillé au total 4 ans, Pål Åsberg a travaillé chez Spray et Halogen-Arkwright à Paris.

Tomas Fellbom est nommé **Directeur régional Sud (F, I, E, P, T, RSA) de Swedish Trade Council**. Il garde son rôle en tant que Conseiller Commercial près l'Ambassade de Suède.

PROGRAMME CCSF - AUTOMNE 2003

- **Mercredi 17 septembre - CCSF éclaire.** Conférence-cocktail avec M^{me} **Manuèle Pennera**, Karante.
Thème : "L'épargne salariale: facteur de compétitivité et de progrès social pour les entreprises".
- **Jeudi 9 octobre - Déjeuner d'affaires** avec **M. Jørgen Lindegaard**, Président et CEO, SAS Group.
Thème : "The future of the airline industry".
- **Mercredi 22 octobre - CCSF éclaire.** Conférence-cocktail avec M. **Yves Magnan**, Directeur Général International de Keolis et X et M. **André Binder**, Directeur de la zone Scandinave de Keolis.
Thème : "Quelles sont les raisons de réussite, quelles sont les difficultés pour une société étrangère en Suède de s'implanter sur un marché qui touche le domaine des services publics ?" et "Quelles leçons peut-on tirer d'une implantation d'une société étrangère dans le domaine des services publics ?"
- **Vendredi 14 novembre - Déjeuner d'affaires** en collaboration avec SNS, avec M^{me} **Annika Bolin**, Executive Vice President, Head of Corporate & Institutions du groupe SEB.
Thème : "A confirmer ultérieurement."
- **Mercredi 19 novembre - CCSF éclaire.** Conférence-cocktail avec Mme **Maria Domingues**, Ressources France Conseil.
Thème : "Bilan retraite par la reconstitution de carrière personnalisée, rigoureuse et maîtrisée".
- **Vendredi 5 décembre - Déjeuner franco-suédois avec remise du Prix d'Excellence 2003 et concert de Sainte Lucie.**

événements

"Décembre suédois II" à Paris

Paris est un théâtre de choix pour la promotion de la Suède et des échanges franco-suédois. Les retombées positives de la première édition du "Décembre Suédois" 2002 ont incité l'Ambassade de Suède, en coopération avec la CCSF, le Swedish Trade Council, l'Office du Tourisme et le Centre Culturel Suédois, à proposer une nouvelle fin d'année bleue et jaune à la capitale. Quelques dates importantes à retenir :

Le 4 décembre : dans le cadre de la célébration du centenaire des prix Nobel du couple Curie et du professeur Becquerel, placée sous le haut patronage du Président de la République, l'Ambassade de Suède et la société AstraZeneca organisent une journée Nobel en coopération avec le ministère français de la Recherche, l'Institut Curie et le Muséum National d'Histoire Naturelle. Le thème "**Le prix Nobel au service de la vie**" permettra de discuter l'impact sur la vie quotidienne des Prix Nobel de physique, chimie, physiologie ou médecine. Cette journée se déroulera dans l'amphithéâtre entièrement rénové du Muséum National d'Histoire Naturelle avec la participation de lauréats du Prix Nobel, du Président de la Fondation Nobel ainsi que d'autres éminentes personnalités du monde scientifique.

Le 5 décembre : la CCSF en collaboration avec le Swedish Trade Council et l'Ambassade de Suède organisent un déjeuner franco-suédois avec remise du **Prix d'Excellence** et **concert de Sainte Lucie** donné par le chœur de Jeunes Filles Adolf Fredrik de Stockholm. Ce déjeuner réunira des représentants d'entreprises françaises et suédoises ainsi que des personnalités issues des milieux politique et culturel des deux pays. Le chœur

Adolf Fredrik participera également à la journée Nobel et se produira dans diverses entreprises. D'autres manifestations publiques culturelles (musique, cinéma, mode...) émailleront ce "Décembre Suédois II". (Le programme complet se trouvera prochainement sur www.ccsf.fr)

En outre, la Suède sera également très présente dans le cadre du "**Mois Scandinave**" que proposera Disney Village au Parc de **Marne la Vallée**. Et le **Centre Culturel Suédois**, rue Payenne, vous conviera à déguster au **Café Suédois** des spécialités de saison et à visiter le **marché de design** de Noël.

Noël scandinave à Disney Village

Disney Village, situé en face des célèbres parcs à thèmes, met la Scandinavie à l'honneur durant tout le mois de décembre : marché de Noël, arrivée chaque soir à 20 h d'un lutin sur son traîneau, démonstrations de gymnastique suédoise, sculpture sur bois et sur glace, spectacles, concerts... Plusieurs rendez-vous ponctuels sont aussi prévus : animations vikings les 6 et 7 décembre, fête des lumières le 8, spectacle traditionnel de Noël du 19 au 25 décembre. Les Suédois retiendront notamment un concert du **Chœur de Jeunes Filles Adolf Fredrik de Stockholm le 6 décembre**. La chorale de lycéens suédois célébrera la Sainte Lucie le 13 décembre, suivie, dès le lendemain, par la chorale de l'église suédoise.

Entrée gratuite.
www.disneylandparis.com



Ensemble contre l'insécurité routière

Chaque année, quelque 40 000 personnes trouvent la mort dans des accidents de la circulation sur les routes européennes. Une hécatombe principalement imputable au comportement humain. Français et Suédois entament une coopération sur ce problème.



www.autoliv.se - Test d'airbags.

5 90 morts "seulement" en août 2003 sur les routes de France, c'est moins 17 % par rapport à août 2002, mais c'est plus que les 480 morts qu'annonce la Suède pour la période entière de 12 mois. Il reste que ce début de progrès est le résultat des mesures de surveillance et de répression qui ont commencé à se déployer sur le territoire à partir de l'automne dernier.

Notant cette amorce de changement et l'écho que lui donnent les médias, l'Ambassade de Suède à Paris a jugé opportun de proposer une concertation bilatérale sur le sujet de la sécurité routière. En accord avec Stockholm où le Parlement souhaite élargir la coopération européenne dans ce domaine et la renforcer au niveau parlementaire. "Parce que nous avons quelque chose à apporter, même si nous n'avons pas toutes les solutions" indique

Anna Hammargren, Conseillère économique de l'Ambassade. Une première réunion a donc eu lieu à Paris, le 6 juin dernier, chez les Suédois, entre représentants des administrations et institutions concernées dans les deux pays, qui a permis de trouver de multiples points de

coopération potentiels, dans le cadre bilatéral mais aussi communautaire. Un voyage d'études en Suède est prévu dans un très proche avenir. Institutionnel, mais aussi "commercial" avec visite de centres d'essais des constructeurs Volvo et Saab.

"Vision zéro mort"

Ce que la Suède apporte, ce sont ses trente ans d'expérience d'un travail systématique après constatation, dans les années 70, du parallélisme entre l'augmentation du nombre des voitures et de celui des accidents. Première étape : port de la ceinture obligatoire et zéro alcoolémie au volant. Le "tu ne bois rien ? non, je conduis" est un bout de dialogue standard en Suède. "Il faut commencer par faire baisser les chiffres. Ensuite, c'est un travail sans fin" explique-t-elle. Deuxième étape, démarrée il y a 7 ans : une démarche complète autour de la "vision zéro mort", slogan de la campagne en cours, qui lie comportement, âge, formation à l'usage de la route, sécurité maximale des infrastructures routières et, bien sûr, des véhicules. "Les Français travaillent dans ce sens mais estiment que les Suédois sont allés plus loin en terme de démarche systémique" note encore Anna Hammargren.

Comme en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas, ce qui fait la force de la politique suédoise en matière de sécurité routière, c'est une législation très sévère, appliquée uniformément du

nord au sud du pays, une surveillance renforcée du réseau et des amendes qui font mal. C'est ainsi que les Suédois ont appris et apprennent la discipline au volant. C'est ce qui attend, à terme, l'ensemble des Européens.

Urgence et long terme

Les Suédois s'intéressent de leur côté au déploiement, en France, du contrôle radar systématique et permanent avec envoi des contraventions directement au domicile du fauteur dans les jours qui suivent... Pratique et redoutablement efficace. "Dans l'urgence, et en France nous y sommes, il n'y a pas cinquante solutions. Il faut d'abord s'attaquer au comportement au volant et le faire par la répression systématique. Infrastructures, amélioration des aides à la conduite sont du domaine du moyen et long terme" dit Catherine Marc, chargée de

mission aux affaires internationales du département sécurité routière au ministère français des transports.



En Suède, elle pourra voir, sur place, ce qui a été fait, comparer les infrastructures routières avec celles mise en place en France et dans le reste de l'UE, et, dans le volet "commercial" de la visite, découvrir une avancée dans la sécurité des véhicules, l'éthylotest anti-démarrage actuellement à l'essai.

... En attendant, mais on y arrivera vite (les cartons R&D de tous les constructeurs automobiles, pas seulement les Suédois, sont pleins de projets), les systèmes ultra sophistiqués du futur où le véhicule évaluera lui-même les prises de risques du conducteur, le conseillera, le rappellera à l'ordre voire le contraindra à s'arrêter et, le cas échéant, appellera lui-même la police. La voiture comme arme de protection massive.

Françoise Nieto

www.vagverket.se
L'éthylotest anti-démarrage.



PHOTOGRAPHIE : YVONNE PALM-LUNDSTRÖM





Nouvelle Saab 9-3 Aero 210ch

Attachez votre ceinture. Modèle présenté : nouvelle Saab 9-3 Aero avec options phares bi-Xénon et peinture métallisée à 35 850 €. Gamme Saab 9-3 à partir de 25 500 €. Consommation litres/100 km de la Saab 9-3 Aero, normes 1999/100CE : urbain 12,8 / extra-urbain 6,8 / mixte 9,0. Émissions de CO₂ : 218 g/km.

www.saab.fr



SAAB RIVE GAUCHE : 76 bis, avenue de Suffren - 75015 Paris - Tél. 01 53 58 56 00
saab-rive-gauche@saabfrance.fr

LA SUEDE EST AU SUD DU POLE NORD.



NOUVELLE SAAB 9-3 CABRIOLET **DE SUEDE**

Quel que soit votre position géographique, sachez que le pôle d'attraction automobile se situe désormais chez Saab. La nouvelle Saab 9-3 cabriolet est tellement séduisante que son magnétisme vous conduira inéluctablement à la découvrir.



www.saab.fr

SAAB RIVE GAUCHE : 76 bis, avenue de Suffren - 75015 Paris - Tél. 01 53 58 56 00
saab-rive-gauche@saabfrance.fr